

Taurus

CE

Elettroriduttore laterale per serrande senza molle di compensazione
Moteur lateràl pour rideaux sans ressorts de compensation
Electroreducer for rolling shutters without compensating springs
Eectrorreductor para enrrollables sin muelle de compensacion

Manuale d'istruzioni per l'installazione, uso e manutenzione
Manuel d'instructions pour l'installation, utilisation et entretien
Instructions manual for the installation, use and maintenance
Manual de instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento

ITA *TAURUS è l'elettroriduttore laterale ELSAMEC per serrande senza molle di compensazione per uso sia civile che industriale. La disposizione esterna e parallela rispetto al tubo della serranda, permette una notevole riduzione di ingombro laterale, consentendo una facile e rapida installazione e facilitando qualsiasi intervento di manutenzione successivo all'installazione stessa.*
Taurus è in grado di sollevare serrande di grandi quadrature con peso complessivo fino a 1.000 kg. con notevole flessibilità di impiego: le portate variano in funzione della scelta del rapporto di trasmissione.
I modelli in produzione coprono diverse esigenze di applicazione: TAURUS 7-M è un motore monofase, TAURUS 7-T è un motore trifase, entrambi adatti all'uso intensivo con coppia di uscita di 70Nm; il modello TAURUS 12-M è un motore monofase, TAURUS 12-T è un motore trifase, entrambi non adatti all'uso intensivo, concepiti per uso industriale con coppia di uscita di 120Nm.

FRA *TAURUS est le moteur latéral ELSAMEC pour rideaux sans ressorts de compensation pour utilisation soit résidentielle qu'industrielle. Le placement à l'extérieur du rideau et en position parallele par rapport à l'axe permet une économie sur l'encombrement latéral, une installation rapide et facilite toute eventuelle intervention d'entretien successive.*
Taurus est en mesure de soulever de rideaux de grande surface, avec poids total jusqu'à 1.000 kgs avec une remarquable flexibilité: la capacité et la vitesse de soulevement varient en fonction de rapports de transmission.
Notre production couvre une large gamme d'application: le TAURUS 7-M est un moteur monophasé 230V, le TAURUS 7-T est un moteur triphasé 400V, les deux adaptes pour usage intensif, et avec couple primaire 70Nm; le TAURUS 12-M est un moteur monophasé 230V, le TAURUS 12-T est un moteur triphasé 400V, les deux non adaptes pour usage intensif, et avec couple primaire 120Nm.

ENG *TAURUS, the flange-mounted motor made by ELSAMEC, is suitable for rolling shutters without compensation springs, for residential and industrial use. The motor is placed external, and parallel to the axle, thus reducing to the minimum the space on the side: this factor facilitates the installation and any eventual maintenance which may be needed afterwards.*
Taurus can pull very large shutters, with weights up to 1.000 kgs and can be used in very many ways: the lifting capacity varies according to trasmission gear ratio.
Our production covers several ranges of application: TAURUS 7-M is a single-phased 230V motor, TAURUS 7-T is a three-phased 400V motor, both are intended for intensive use and have an output torque of 70 Nm; model TAURUS 12-M is a single-phased 230V motor, TAURUS 12-T is a three-phased 400V motor, both are not intended for intensive use and have an output torque of 120 Nm.

ESP *TAURUS es el electro reductor lateral ELSAMEC para enrollables sin muelle de compensación, para uso particular e industrial. La disposición externa y paralela respecto al tubo de la enrollable, permite una notable reducción del espacio lateral, facilitando la instalación y cualquier intervención de mantenimiento posterior a la instalación misma. Taurus puede elevar enrollables de gran dimensión con un peso total de 1.000 kg. con una notable flexibilidad de empleo: la fuerza varia en función de la reducción escogida.*
Los modelos fabricados cubren diversas exigencias de aplicación: TAURUS 7-M es un electro reductor monofásico, TAURUS 7-T es un electro reductor trifásico, un uso adecuado de par de salida intensiva de 70Nm; TAURUS Modelo 12-M es un electro reductor monofásico, TAURUS 12-T es un electro reductor trifásico, las cuales no son adecuados para un uso intensivo, concebido para el uso industriale con par de salida de 120Nm.



ITA • **Istruzioni per l'installazione, uso e manutenzione.**
ATTENZIONE! Una non corretta installazione può provocare gravi rischi seguire e conservare le seguenti istruzioni.

FRA • **Instructions pour l'installation, utilisation et entretien.**
ATTENTION! L'installation incorrecte peut causer de risques graves suivre et conserver les instructions suivantes.

ENG • **Instructions for the installation, use and maintenance.**
ATTENTION! Uncorrect installation can entail serious risks! Follow closely instructions and keep aside.

ESP • **Instrucciones para la instalacion, uso y manutencion.**
ATENCION! Una incorrecta instalación puede provocar graves riesgos seguir y conservas las siguientes instrucciones.

ITA INSTALLAZIONE:

A- Il presente apparecchio è stato costruito nel rispetto delle più severe norme di sicurezza del settore ed è conforme alle direttive europee direttiva bassa tensione 2006/95/CE (ex 73/23/CE), e EMC 2004/108/CE (ex 89/366/CE).

B- L'installazione dovrà essere eseguita nel rispetto delle normative vigenti in tema di impianti, in particolare della CEI 64/8; il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di non corretta installazione o di uso improprio del prodotto. L'installazione, per essere a norma, deve prevedere a monte dell'alimentazione del motore, un "SEZIONATORE OMNIPOLARE", la cui distanza di apertura dei contatti sia almeno di 3 mm. Per i vari collegamenti elettrici, qualora non vi siano specifiche diverse, e con dotazione del teleinvetitore a bordo, utilizzare un cavo a norme CEI 20-22 4x1,5 di diametro max. 12,5mm., per alimentare il sistema ed un cavo a norme CEI 20-22 4x0,5 di diametro max. 8mm. privo di filo di terra, per azionare la pulsantiera di salita e discesa, o eventuale selettore a chiave, che devono essere conformi alla norma EN 60335-2-95.
È OBBLIGATORIA LA MESSA A TERRA DELL'ELETTRORIDUTTORE!

C- Prima di procedere all'installazione, rimuovere tutti gli oggetti non necessari eventualmente presenti da precedenti installazioni.

D- Installare il motore ad un'altezza minima di 2,5m.; posizionare il controllo del motore lontano dalle parti in movimento ma in posizione tale da vedere bene la serranda durante il suo movimento ed ad una altezza minima di 1,5m.; i sistemi per la manovra manuale di soccorso debbono essere sempre in presa e posti in posizione tale da consentire la facile manovrabilità. **Seguire le indicazioni riportate nelle istruzioni di montaggio.**

E- Nel caso che non siano previsti sistemi di sblocco dall'esterno, assicurarsi che il locale servito dall'automatismo preveda altro ingresso indipendente.

F- Dopo l'installazione:
-verificare il movimento della serranda (allontanare eventuali persone nelle vicinanze della serranda fino alla sua completa chiusura);
-verificare il corretto funzionamento del dispositivo di fine corsa;
-installare appositi dispositivi di sicurezza per impedire che l'errato o involontario azionamento della serranda, sia in apertura che in chiusura, costituisca pericolo per le persone o le cose che si dovessero trovare ad interferire con il movimento della serranda stessa;
-verificare il corretto funzionamento dei sistemi per la manovra manuale di soccorso.

TERMINATA L'INSTALLAZIONE, L'INSTALLATORE DEVE ISTRUIRE L'UTILIZZATORE SUL CORRETTO FUNZIONAMENTO DI TUTTO IL SISTEMA E SULLA PROCEDURA DA SEGUIRE IN CASO DI GUASTO O MALFUNZIONAMENTO E RILASCIARE UN CERTIFICATO DI CONFORMITÀ NEL RISPETTO DEL D.M. 37/8.

FRA INSTALLATION:

A- L'appareillage suivant a été fabriqué en respectant les normes les plus séveres, il est conforme aux Directives Européennes 2006/95/CE (ex 73/23/CE), et EMC 2004/108/CE (ex 89/366/CE).

B- L'installation doit être faite en respectant les normes en vigueur, et en particulier la CEI 64/8. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise installation du produit. Le montage doit être effectué selon les normes en vigueur. L'alimentation moteur, doit être protégée par un sectionneur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est de 3mm au minimum . Pour les autres connexions électriques, en l'absence de spécifications différentes, et quand le moteur est equipé d'une commande basse tension incorporée, utiliser un câble à la norme CEI 20-22 4x1,5 - diam. max. extérieur 12,5 mm pour l'alimentation du système, et un câble à la norme CEI 20-22 4x0,5 – diam. max. extérieur 8mm, pour le branchement du bouton poussoir montée/descente, ou de la boîte à clef, qui doivent être conforme à la norme EN 60335-2-95.
LE MOTEUR DOIT ETRE OBLIGATOIREMENT BRANCHE A LA TERRE.

C- Avant d'effectuer l'installation, enlever tous les acessoires non nécessaires, se rapportant à des anciennes installations.

D- Installer le moteur à une hauteur min. de 2,5 m, placer la commande du moteur de manière a visualiser le fonctionnement du rideau, à une hauteur minimale de 1,5 m. Les systèmes pour la manoeuvre manuelle de secours doivent être pris en compte, et placés de manière a avoir un fonctionnement aisé. **Suivre les indications reportées sur la notice d'installation.**

E- Dans l'absence d'une seconde entrée, le système de débrayage doit être déporté a l'extérieur.

F- Après le montage :
- vérifier le fonctionnement du rideau (éloigner toute personne jusqu'à la fermeture complète),
- vérifier le fonctionnement correct des fins de courses,
- vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurités : barres palpeuses, cellules etc...

UNE FOIS TERMINE' L'INSTALLATION, L'INSTALLATEUR DOIT INSTRUIRE L'UTILISATEUR SUR LE FONCTIONNEMENT CORRECT DU SYSTEME ET SUR LA PROCEDURE A SUIVRE EN CAS DE PANNE OU MALFONCTIONNEMENT.

TAURUS

ENG INSTALLATION:

A- **This apparatus has been manufactured respecting the strictest safety standards in force, and is in conformity with the European Directives 2006/95/CE (ex 73/23/CE), and EMC 2004/108/CE (ex 89/366/CE).**

B- The installation will have to be done in respect of the standards in force on the subject of installations in the Country; the manufacturer declines all responsibilities for uncorrect installations or unproper use of the product. In order to be at standards, the installation should include an omnipolar sectionalising switch, the contacts of which should have a minimum opening distance of 3mm. For the electrical wiring, if not differently specified, and with low-voltage command on board, use cable CEI 20-22 4x1,5 max diametre 12,5mm for feeding the system, and a cable CEI 20-22 4x0,5 max diametre 8mm. without ground wire, for actioning the push-button or key-switch, which must comply with EN 60335-2-95.
THE MOTOR MUST BE CONNECTED TO GROUND!

C- **Before starting to install the motor, remove all element left from previous installations.**

D- **Install the motor** at a height of minimum 2,5 mtrs. Place the commands of the motors (key-switch etc.) far from any moving part but as near as to check the movement of the shutter, at a minimum height of 1,5 mtrs: The systems for hand override must be always in service and easily accessible.
Strictly follow indications given in these instructions.

E- **If the hand override cannot be operated from the outside, make sure that the room is serviced by a secondary entrance.**

F- **After the installation:**
- verify the movements of the shutter (keep people away from the shutter until it has completely closed);
- verify the correct functioning of the limit-switch;
- specific safety devices must be installed to avoid that accidental or unwanted operations of opening or closing of the shutter could represent a danger for persons or things that might interfere with the movement of the shutter;
- verify the correct functioning of the hand override and instruct all users on the correct use of it.

ONCE THE INSTALLATION IS FINISHED, THE INSTALLER MUST INSTRUCT THE END USER ABOUT THE CORRECT FUNCTIONING OF THE WHOLE SYSTEM, AND ABOUT PROCEDURES IN CASE OF FAILURE.

ESP INSTALACION:

A) **Este aparato ha sido construido respetando las más severas normas de seguridad del sector, y es conforme a las directivas europeas 2006/95/CE (ex 73/23/CE), y EMC 2004/108/CE (ex 89/366/CE).**

B) El montaje deberá realizarse respetando la normativa de instalaciones eléctricas. El constructor declina toda responsabilidad en el caso de una incorrecta instalación, o de un uso impropio del producto. La instalación deberá estar provista de un seccionador omnipolar para la alimentación del motor. Para las conexiones eléctricas que no tengan una especificación diferente, utilizar un cable de 4X1,5 mm.
ES OBLIGATORIA LA PUESTA A TIERRA DEL ELECTRORREDUCTOR.

C) **ANTES DE PROCEDER A LA INSTALACION,** quite todos los objetos no necesarios procedentes de anteriores instalaciones.

D) **INSTALAR EL MOTOR** a una altura mínima de 2,5 m. Posicionar el control del motor lejos de las partes en movimiento, pero en una posición que permita ver bien la puerta durante su movimiento, y a una altura mínima de 1,5 m. El sistema para la maniobra manual de socorro, debe estar enganchado y en una posición que permita una fácil maniobrabilidad. **SIGUA LAS INDICACIONES DE LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE.**

E) **En el caso de no disponer de un sistema de desbloqueo exterior, asegurarse de que el local disponga de un acceso alternativo.**

F) **Después de la instalación:**
-Verificar el movimiento de la persiana (alejar a las personas próximas a la puerta hasta el cierre completo).
-Verificar el funcionamiento correcto de los finales de carrera.
-Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad , siguiendo las indicaciones de la documentación del dispositivo.
-Verificar el correcto funcionamiento de la maniobra manual de socorro .

TERMINADA LA INSTALACION, EL INSTALADOR DEBE INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE TODO EL SISTEMA Y EL PROCEDIMIENTO A SEGUIR EN CASO DE UN MAL FUNCIONAMIENTO.

ITA L'elettroriduttore TAURUS può essere fornito con i seguenti accessori:

1) Bandiera lato motore completa di riduzione finale
2) Alberi con linguetta
3) Anelli d'arresto
4) Rondelloni
5) Sistema Anticaduta
6) Sostegno per Bandiera che può essere:
   6a) Supporto a "L" per Bandiera, oppure
   6b) Mensola per Bandiera
7) Sostegno per Paracadute che può essere:
   7a) Supporto a "L" per Paracadute, oppure
   7b) Mensola per Paracadute
8) Kit per manovra manuale con asta
9) Kit per manovra manuale a catena
10) Kit per manovra esterna con manovella snodata

FRA Le moteur TAURUS doit être équipé des accessoires suivants:

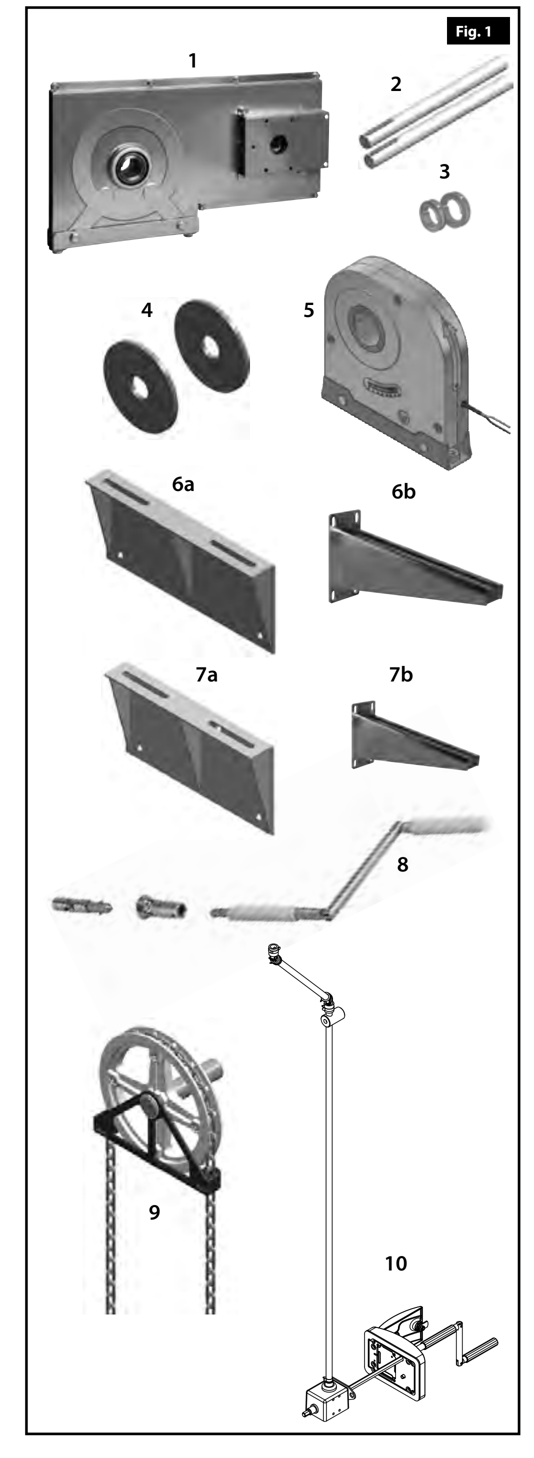
1) Flasque côté moteur avec système de réduction
2) Arbre de transmission
3) Anneaux de fixation
4) Rondelles à souder
5) Système Antichute
6) Support de flasque qui peut être :
   6a) Support latéral, ou
   6b) Support angulaire
7) Support du parachute qui peut être :
   7a) Support latéral, ou
   7b) Support angulaire
8) Kit pour manoeuvre de secours avec manivelle
9) Kit pour manoeuvre de secours à chaîne
10) Kit pour manoeuvre extérieure avec manivelle

ENG The motor TAURUS can be supplied with the following accessories:

1) Side bracket with different reduction ratios
2) Transmission axles
3) Stop rings
4) Welding diaphragms
5) Parachute System
6) Bracket support available:
   6a) for wall mounting
   6b) for pillar mounting
7) Parachute support available:
   7a) for wall mounting
   7b) for pillar mounting
8) Kit for handle override
9) Kit for chain override
10) Kit for handle override outside

ESP El electrorreductor TAURUS dispone de los siguientes accesorios:

1) Bandera lado motor con reducción final
2) Ejes con chaveta
3) Anillos de fijation
4) Arandelas
5) Sistema Anticaida
6) Soporte para bandera, que puede ser:
   6a) Soporte en "L" para bandera
   6b) Ménsula para bandera
7) Soporte para paracaidas, que puede ser:
   7a) Soporte en "L" para paracaidas
   7b) Ménsula para paracaidas
8) Kit para maniobra manual con manivela
9) Kit para maniobra manual a cadena
10) Kit para maniobra manual exterior con manivela



ITA **FISSAGGIO DEI SUPPORTI:** montare i supporti posizionandoli alle quote ricavate dalle figure: Fig. 3a-3b-3c-3d, dove è illustrata l'installazione dell'elettroriduttore sul lato sinistro della serranda vista dall'interno; il sistema è comunque predisposto per essere montato indifferentemente sia a destra che a sinistra. Dopo aver fissato i supporti, infilare la serranda nelle guide.
PREPARAZIONE DEL TUBO: tagliare il tubo alla misura precedentemente ricavata, effettuare le forature e filettature necessarie ad agganciare la serranda al tubo stesso. Procedere alla saldatura dei rondelloni sugli appositi alberi. Infilare nel tubo gli alberi così preparati e saldarli al tubo stesso, infilare gli eventali anelli d'arresto sugli alberi (vedi figura 2).
Infilare la bandiera lato motore ad una estremità dell'albero e il paracadute all'estremità dell'altro albero, quindi accostare l'anello d'arresto alla bandiera (da un lato) e al paracadute (dall'altro lato) e fissarli con le apposite viti.
ATTENZIONE: controllare che il verso della freccia, stampata sopra al paracadute, coincida con il verso di discesa della serranda.
Appoggiare il tubo sui supporti e fissarlo.

FRA **MONTAGE DES SUPPORTS:** fixer les supports suivant les cotes indiquées sur les fig. 3a-3b-3c-3d, qui illustrent l'installation du moteur à gauche du rideau coté intérieur, mais le système TAURUS peut se monter à droite comme à gauche.
Après avoir fixé les supports, insérer le rideau dans les coulisses.
PREPARATION DE L'AXE: couper l'axe suivant les mesures désirées, effectuer les percages et les filetages nécessairs pour accrocher le tablier. Souder les rondelles sur les axes. Enfiler les axes dans le tube et effectuer les soudures, infiler les eventuels anneaux de fixation sur les axes (voir fig:2). Monter la flasque moteur et le parachute sur les axes correspondants, en suite approcher les anneaux de fixation l'un à la flasque moteur, l'autre au parachute et en suite serrer les vis.
ATTENTION: la flèche imprimée sur le parachute doit correspondre au sens de la descente. Appuyer l'axe sur les supports et serrer les vis.

ENG **FIXING OF SUPPORTS:** Install the support according to quotas deducted from fig. 3a-3b-3c-3d, where the motor is shown on a left-hand side mounting (seen from inside); teh system can anyhow accomodate both a left-hand side or right-hand side mounting. After fixing the supports. slip the shutter into the guides.
PREPARATION OF THE TUBE: cut the tube to measure, drill and filet the necessary holes to fix the curtain to the tube. Weld the diaphragms to the axles. Insert the axles in the tube and weld them. Eventually insert the stop-rings (see pict. 2). Insert the bracket into one of the axles and the parachute in the other axle, then approach the 2 stop-rings to the bracket and the parachute, and fix them.
ATTENTION: check that the direction of the arrow printed on the parachute match with the downwards direction of the shutter.
Place the tube on its supports and fix it.

ESP **FIJACION DE LOS SOPORTES:** montar los soportes segùn las cotas indicadas en las ilustraciònes (fig. 3a-3b-3c-3d), donde se ve la instalaciòn del electroreductor sobre el lado izquierdo de la hoja, visto desde el interior, aunque, el sistema està preparado para ser montado indistintamente tanto a la derecha come a la izquierda.
PREPARACION DEL TUBO: Cortar el tubo segùn la medida previamente deducida, efectuar los agujeros y roscas necesarios y enganchar la hoja al tubo. Proceder al soldado de las arandelas sobre los ejes. Insertar en el tubo los ejes previamente preparados y soldar las arandelas al tubo, introducir los anillos de fijation en los extremos del eje (ver fig. 2). Insertar la bandera lado motor en un extremo del eje, y el paracaidas en el otro extremo. Seguidamente, acercar 1 anillo a la bandera y otro al paracaidas y fijarlos presionando el tornillo para evitar desplazamiento lateral.
ATENCION: controlar que el sentido de la flecha, estampado sobre el paracaidas, coincida con el sentido de descenso de la enrrollable.
Apoyar el tubo sobre los soportes y fijarlo.

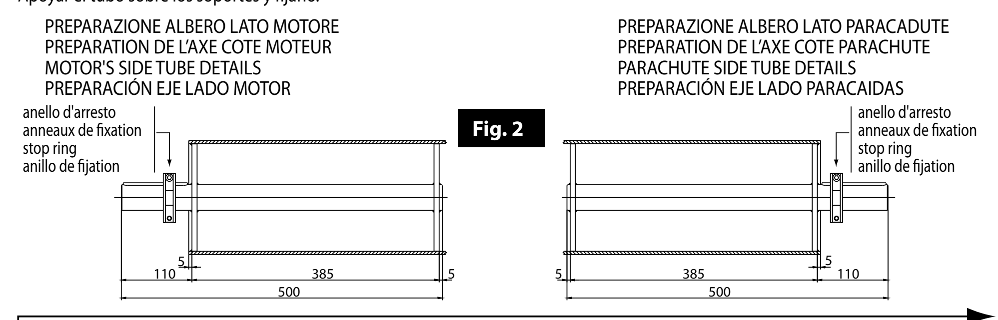


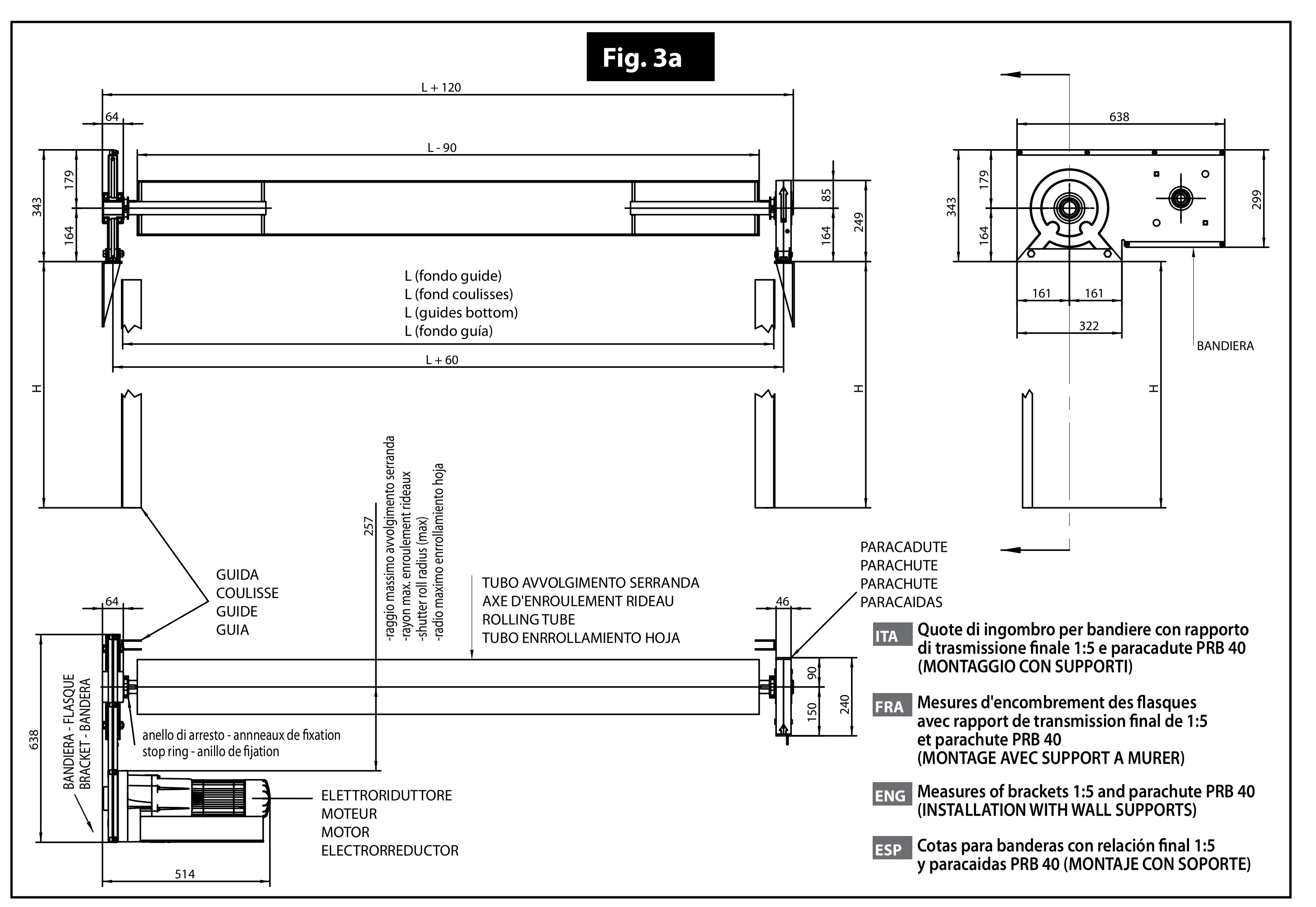
Fig. 2

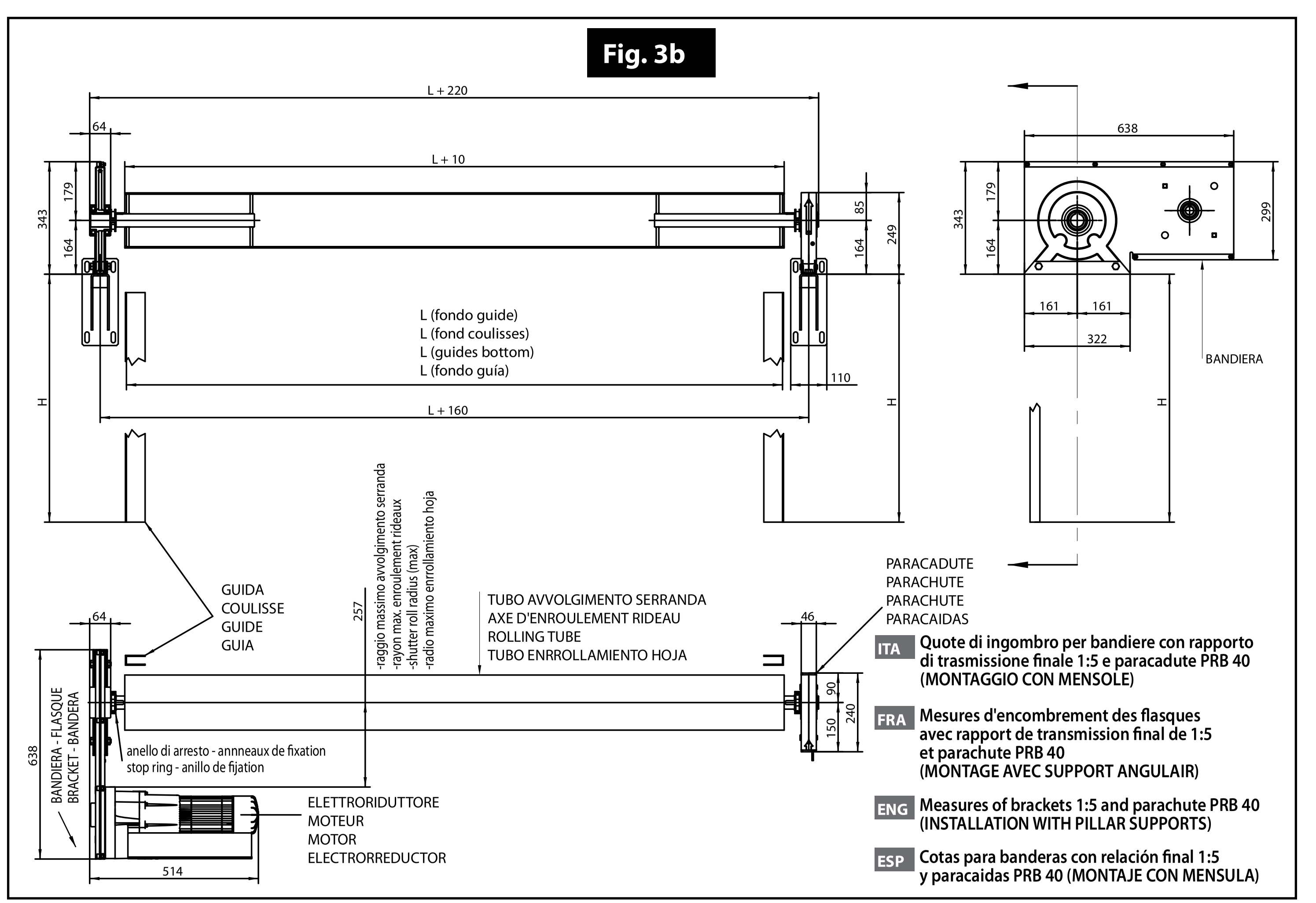
ITA Procedura standard per l'installazione dell'elettroriduttore TAURUS su serranda non montata
PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE: è necessario controllare l'ampiezza luce della serranda, misurandola sul fondo guide. Tale ampiezza determinerà sia la lunghezza del tubo, sia la posizione di fissaggio delle bandiere (come illustrato in fig. 2a-2b-2c e 2d).

FRA Procédure pour l'installation du moteur TAURUS sur rideaux métalliques
AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION: Il est nécessaire de mesurer la largeur du rideau en fond de coulisses. Cette largeur déterminera: soit la longueur de l'axe, soit la position de fixation des supports pour la flasque et pour le parachute (fig. 2a-2b-2c et 2d).

ENG Standard procedure for the installation of TAURUS on an unistalled shutter.
BEFORE THE INSTALLATION: it is necessary to measure the width of the shutter from the bottom of the guides. This measure will determine the width of the tube and the fixing position of the brackets (see pict. 2a-2b-2c-2d)

ESP Procedimiento estándar para la instalación del electrorreductor TAURUS sobre una enrrollable no montada.
ANTES DE PROCEDER A LA INSTALACION: es necesario controlar la amplitud de luz, de la puerta, midiéndola hasta el fondo de la guia. El ancho determinará tanto la longitud del tubo, como la posición de fijación de los soportes para la bandera del motor y del paracaídas (ver fig. 2a-2b-2c e 2d).


Fig. 3a
L + 120
64
L - 90
343
179
164
85
249
638
299
161
161
322
BANDIERA
L (fondo guide)
L (fond coulisses)
L (guides bottom)
L (fondo guía)
L + 60
H
257
-raggio massimo avvolgimento serranda
-rayon max. enroulement rideaux
-shutter roll radius (max)
-radio maximo enrollamiento hoja
GUIDA
COULISSE
GUIDE
GUIA
TUBO AVVOLGIMENTO SERRANDA
AXE D'ENROULEMENT RIDEAU
ROLLING TUBE
TUBO ENRROLLAMIENTO HOJA
46
PARACADUTE
PARACHUTE
PARACHUTE
PARACAIDAS
90
150
240
BANDIERA - FLASQUE
BRACKET - BANDERA
anello di arresto - annneaux de fixation
stop ring - anillo de fijation
ELETTRORIDUTTORE
MOTEUR
MOTOR
ELECTRORREDUCTOR
514
ITA Quote di ingombro per bandiere con rapporto di trasmissione finale 1:5 e paracadute PRB 40 (MONTAGGIO CON SUPPORTI)
FRA Mesures d'encombrement des flasques avec rapport de transmission final de 1:5 et parachute PRB 40 (MONTAGE AVEC SUPPORT A MURER)
ENG Measures of brackets 1:5 and parachute PRB 40 (INSTALLATION WITH WALL SUPPORTS)
ESP Cotas para banderas con relación final 1:5 y paracaidas PRB 40 (MONTAJE CON SOPORTE)

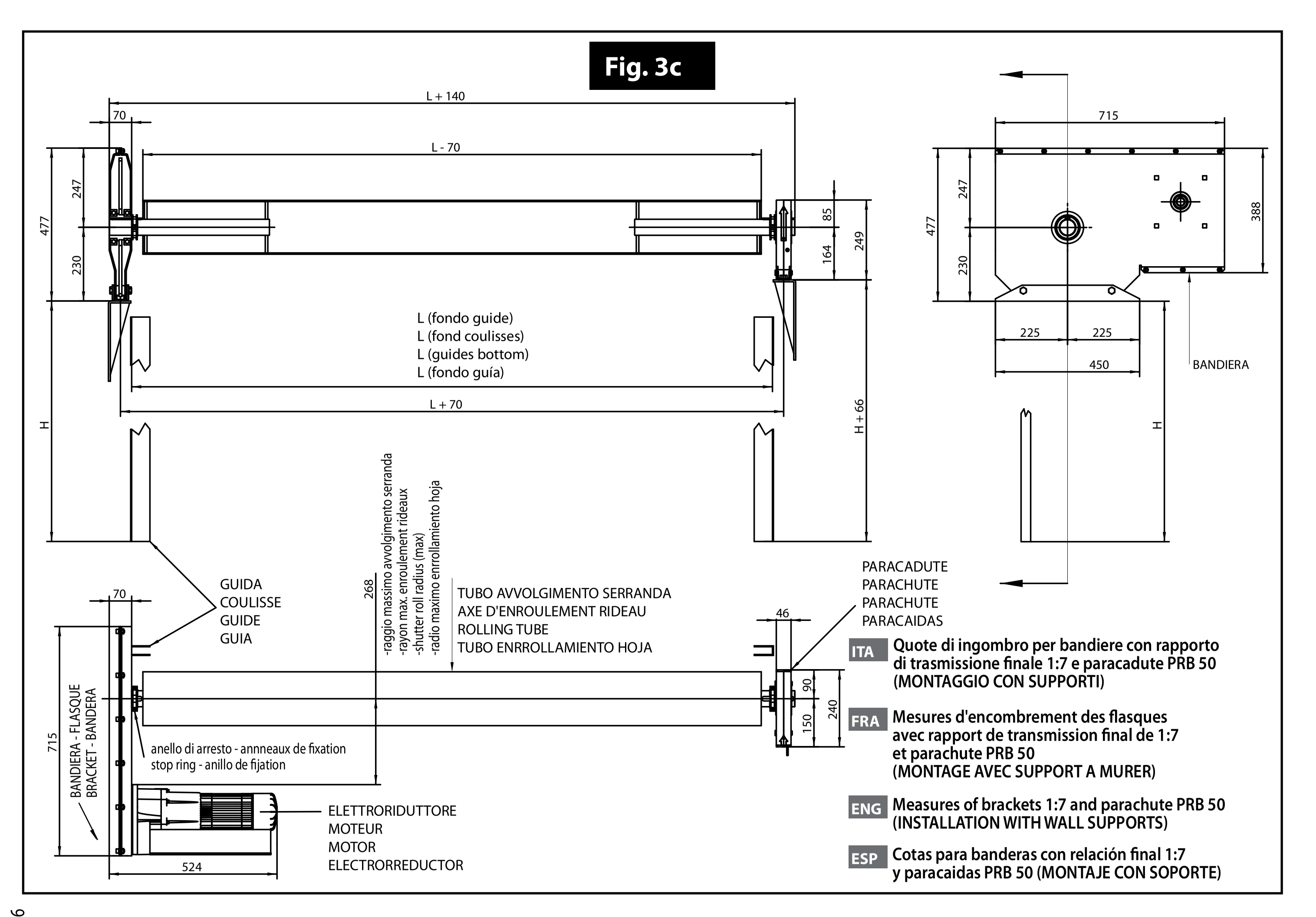


ITA **Quote di ingombro per bandiere con rapporto di trasmissione finale 1:5 e paracadute PRB 40 (MONTAGGIO CON MENSOLE)**

FRA **Mesures d'encombrement des flasques avec rapport de transmission final de 1:5 et parachute PRB 40 (MONTAGE AVEC SUPPORT ANGULAIR)**

ENG **Measures of brackets 1:5 and parachute PRB 40 (INSTALLATION WITH PILLAR SUPPORTS)**

ESP **Cotas para banderas con relación final 1:5 y paracaidas PRB 40 (MONTAJE CON MENSULA)**

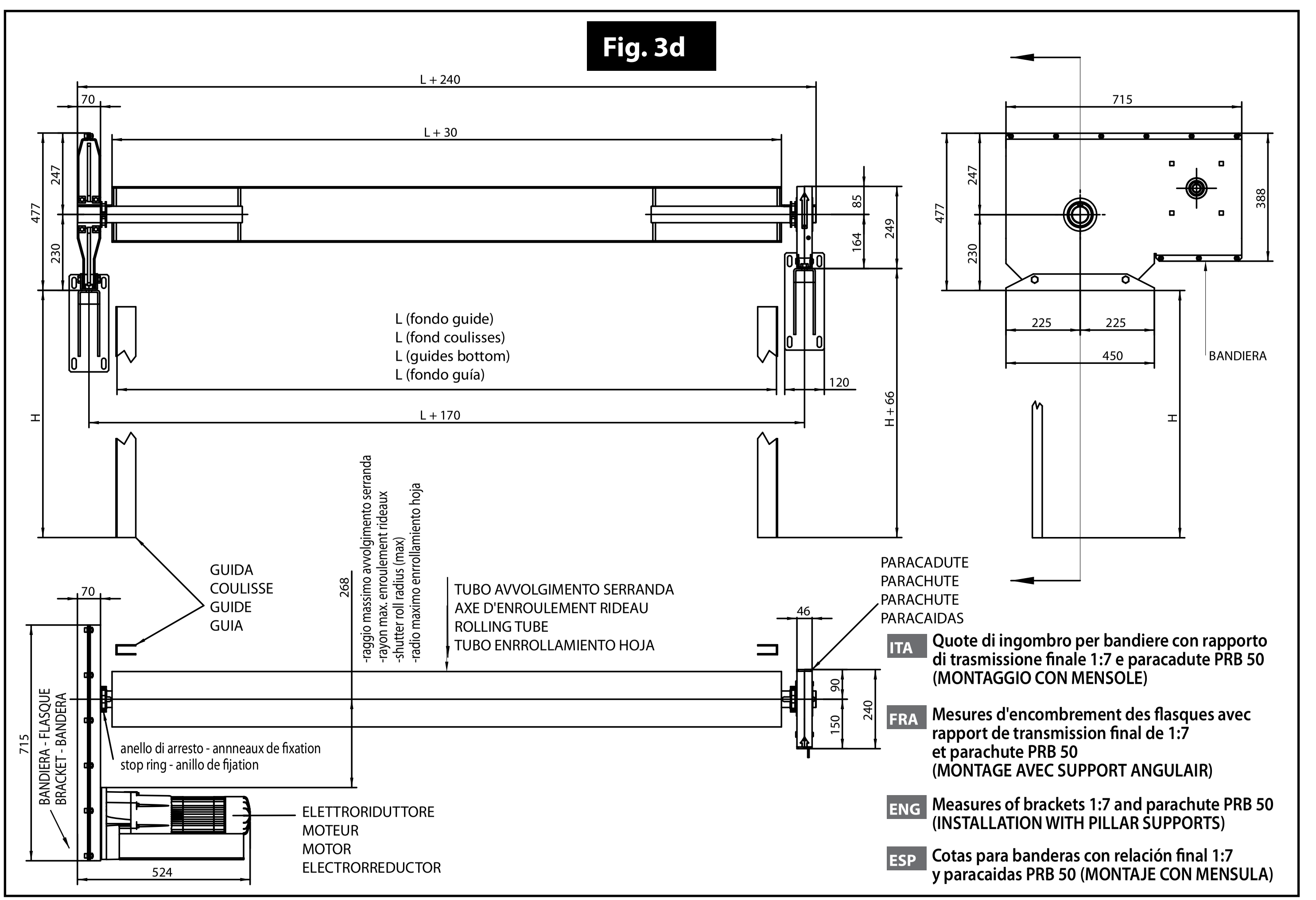


ITA Quote di ingombro per bandiere con rapporto di trasmissione finale 1:7 e paracadute PRB 50 (MONTAGGIO CON SUPPORTI)

FRA Mesures d'encombrement des flasques avec rapport de transmission final de 1:7 et parachute PRB 50 (MONTAGE AVEC SUPPORT A MURER)

ENG Measures of brackets 1:7 and parachute PRB 50 (INSTALLATION WITH WALL SUPPORTS)

ESP Cotas para banderas con relación final 1:7 y paracaidas PRB 50 (MONTAJE CON SOPORTE)


Fig. 3d
L + 240
70
L + 30
247
477
230
85
164
249
715
388
225
225
450
BANDIERA
L (fondo guide)
L (fond coulisses)
L (guides bottom)
L (fondo guía)
120
L + 170
H
H + 66
GUIDA
COULISSE
GUIDE
GUIA
268
-raggio massimo avvolgimento serranda
-rayon max. enroulement rideaux
-shutter roll radius (max)
-radio maximo enrollamiento hoja
TUBO AVVOLGIMENTO SERRANDA
AXE D'ENROULEMENT RIDEAU
ROLLING TUBE
TUBO ENRROLLAMIENTO HOJA
PARACADUTE
PARACHUTE
PARACHUTE
PARACAIDAS
46
90
150
240
BANDIERA - FLASQUE
BRACKET - BANDERA
anello di arresto - annneaux de fixation
stop ring - anillo de fijation
ELETTRORIDUTTORE
MOTEUR
MOTOR
ELECTRORREDUCTOR
524
ITA Quote di ingombro per bandiere con rapporto di trasmissione finale 1:7 e paracadute PRB 50 (MONTAGGIO CON MENSOLE)
FRA Mesures d'encombrement des flasques avec rapport de transmission final de 1:7 et parachute PRB 50 (MONTAGE AVEC SUPPORT ANGULAIR)
ENG Measures of brackets 1:7 and parachute PRB 50 (INSTALLATION WITH PILLAR SUPPORTS)
ESP Cotas para banderas con relación final 1:7 y paracaidas PRB 50 (MONTAJE CON MENSULA)



ITA MONTAGGIO DELL'ELETTRORIDUTTORE:

- Infilare l'albero di uscita dell'elettroriduttore nell'apposita sede della bandiera.
- Fissare la flangia dell'elettroriduttore serrando le viti in dotazione.

ATTENZIONE: l'elettroriduttore è fornito con la predisposizione per la manovra manuale di soccorso richiesta. Fissare l'elettroriduttore sulla bandiera facendo attenzione che:

A)- Manovra manuale di soccorso con asta oscillante estraibile, il perno per innesto rapido sia in **posizione verticale** (fig. 4).
B)- Manovra manuale di soccorso con sistema a catena, l'albero per l'innesto della carrucola sia in **posizione orizzontale** (fig. 5).

FRA MONTAGE DU MOTEUR:

- Enfiler le pignon moteur sur la flasque.
- Serrer avec les boulons fournis.

ATTENTION:
Suivant le modèle de débrayage demandé, il faut vérifier sur la flasque , avant de fixer le moteur:

A)- Manoeuvre de secours avec la manivelle extractible, le tourillon pour l'entonnoir soit en **position vertical** (fig. 4).
B)- Manoeuvre de secours à chaîne, l'arbre pour l'insertion de la poulie soit en **position horizontal** (fig.5).

ENG INSTALLATION OF THE MOTOR:

- Insert the outcoming axle of the motor into its housing on the bracket.
- tighten the screws and fix the motor to the bracket.

ATTENTION:
The motor is supplied ready for receving the selected hand override. When fixing the motor to the bracket pay attention to:

A)- if the chosen hand override is by handle, the pivot must be in **vertical position** (see pict. 4)
B)- if the chosen hand override is by chain, the pivot must be in **horizontal position** (see pict. 5)

ESP MONTAJE DEL ELECTROREDUCTOR:

- Insertar el eje de salida del electroreductor en el agujero de la bandera.
- Fijar la brida del electrorreductor apretando los tornilos suministrados.

ATENCION:
El electrorreductor se suministra preparado para la maniobra manual de socorro. Fijar el electrorreductor sobre la bandera, teniendo en cuenta que:

A)- Maniobra manual de socorro con manivela, el pernio para enganche rápido debe estar en **posición vertical** (fig. 4).
B)- Maniobra manual de socorro con sistema a cadena, el eje para la colocación de la polea de cadena, debe estar en **posición horizontal** (fig. 5).

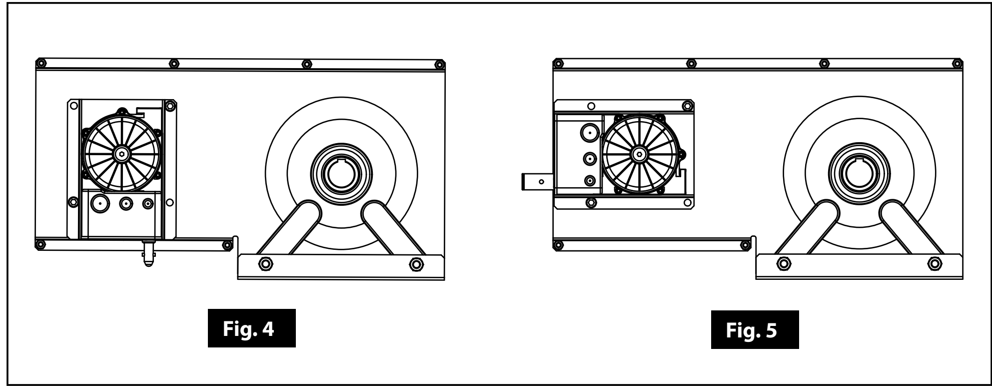


Fig. 4   Fig. 5

ITA **EFFETTUARE I COLLEGAMENTI ELETTRICI:** all'interno della scatola stagna (IP54) può alloggiare il teleinvertitore monofase / trifase (optional) che consente il comando a bassa tensione. (fig.6)

VERSIONE TRIFASE

1,2,3 ALIMENTAZIONE MOTORE
4,5,6 ALIMENTAZIONE QUADRO
7,8 CONTATTO N.A. PULSANTE APRE
9,10 CONTATTO N.A. PULSANTE CHIUDE
11,12 USCITA 24V MAX 1W
13 FINE CORSA CHIUSURA
14 COMUNE FINE CORSA
15 FINE CORSA APERTURA
16,17 PROTEZ. TERMICA MOTORE (CONTATTO N.C.)

VERSIONE MONOFASE

1,2,3 ALIMENTAZIONE MOTORE (2 COMUNE)
5,6 ALIMENTAZIONE QUADRO
PER I RESTANTI MORSETTI ATTENERSI
ALLA VERSIONE TRIFASE

FRA **CONNEXIONS ELECTRIQUES:**
La platine de commande est logée dans le coffret (IP54) (fig.6).

VERSION TRIPHASEE

1,2,3 ALIMENTATION DU MOTEUR
4,5,6 ALIMENTATION DE L'ARMOIRE
7,8 BOUTON OUVERTURE CONTACT N.O.
9,10 BOUTON FERMETURE CONTACT N.O.
11,12 ALIMENTATION 24V MAX 1W POUR LES ACCESSOIRES
13 FINS DE COURSES FERMETURE
14 COMMUN FINS DE COURSES
15 FINS DE COURSES OUVERTURE
16,17 PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR (CONTACT N.F.)

VERSION MONOPHASEE

1,2,3 ALIMENTATION MOTEUR (2 COMMUN)
5,6 ALIMENTATION ARMOIRE
POUR LES AUTRES CONNEXIONS,
SUIVRE LES POINTS 7 A 17.

ENG **WIRINGS:** The water-proof box (IP54) on board the TAURUS can accomodate the low-voltage device METEOR AB, single or three phased, for low-voltage commands (pict. 6)

THREE-PHASED VERSION

1,2,3 MOTOR FEEDING
4,5,6 BOARD FEEDING
7,8 N.O.CONTACT PUSH-BUTTON OPEN
9,10 N.O.CONTACT PUSH-BUTTON CLOSE
11,12 FEED 24V MAX 1W
13 LIMIT-SWITCH CLOSE
14 LIMIT-SWITCH COMMON
15 LIMIT-SWITCH OPEN
16,17 HERMIC PROTECTION (NC CONTACT)

SINGLE-PHASED VERSION

1,2,3 MOTOR FEEDING (N.2 COMMON)
5,6 BOARD FEEDING
FOR ALL OTHER CONNECTIONS,
REFER TO THE THREE-PHASED VERSION

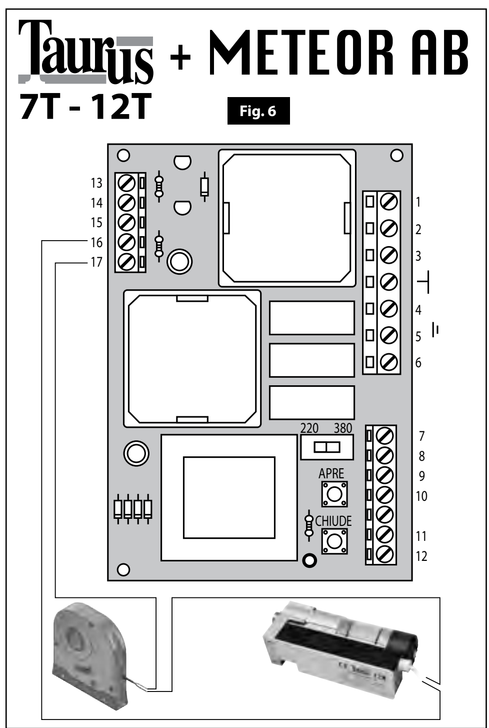
ESP **EFECTUAR LAS CONEXIONES ELECTRICAS:** En el interior de la caja estanca (IP54) puede alojarse el cuadro teleinversor que permite la maniobra a baja tensión. (fig. 6)

VERSION TRIFASICA

1,2,3 ALIMENTACION MOTOR
4,5,6 ALIMENTACION CUADRO
7,8 CONTACTO N.A. PULSADOR ABRIR
9,10 CONTACTO N.A. PULSADOR CERRAR
11,12 SALIDA 24V MAX. 1W
13 FINAL CARRERA CERRAR
14 COMUN FINAL CARRERA
15 FINAL CARRERA ABRIR
16,17 PROTECCION TERMICA MOTOR (CONTACTO N.C.)

VERSION MONOFASICA

1,2,3 ALIMENTACION MOTOR (2 COMUN)
5,6 ALIMENTACION CUADRO
PARA EL RESTO DE LAS CONEXIONES,
ATENERSE A LA VERSION TRIFASICA.



ITA **L'elettroriduttore può essete richiesto SENZA TELEINVERTITORE A BORDO METEOR AB, utilizzare l'apposito CAVO MULTIFILO in uscita dalla scatola stagna.** Nomenclatura dei fili:

1,2,3 FASI DEL MOTORE
4,5 PROTEZ. TERMICA MOTORE (CONTATTO N.C.)
6 FINE CORSA APERTURA
7 COMUNE FINE CORSA
8 FINE CORSA CHIUSURA
9 LIBERO

FRA **Le moteur peut être livré SANS PLATINE DE COMMANDE METEOR AB. Dans ce cas, utiliser le câble multifilaire sortant du coffret.** Numérotation des fils :

1,2,3 PHASES DU MOTEUR
4,5 THERMIQUE (CONTACT N.F.)
6 FINS DE COURSES OUVERTURE
7 COMMUN FINS DE COURSES
8 FINS DE COURSES FERMETURE
9 LIBRE

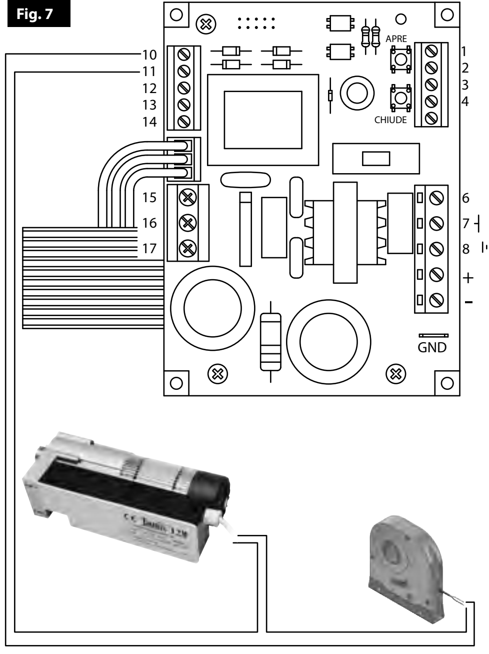
ENG **If the motor is supplied without the METEOR AB, use the multi-wire cable supplied.** Wires are numbered as follows:

1,2,3 PHASES OF MOTOR
4,5 THERMIC PROTECTION (N.C.CONTACT)
6 LIMIT-SWITCH OPEN
7 LIMIT-SWITCH COMMON
8 LIMIT-SWITCH CLOSE
9 FREE

ESP **En el caso de haber pedido el electrorreductor sin cuadro METEOR AB, utilizar el cable multifilar que sale de la caja estanca, para realizar las conexiones.** Nomenclatura de los hilos:

1,2,3 FASES DEL MOTOR
4,5 PROTECCION TERMICA (CONTACTO N.C.)
6 FINAL CARRERA ABRIR
7 COMUN FINAL CARRERA
8 FINAL CARRERA CERRAR
9 LIBRE

Taurus + ACRUX AB
7M - 12M



ITA **EFFETTUARE I COLLEGAMENTI ELETTRICI:** all'interno della scatola stagna (IP54) può alloggiare il convertitore monofase ACRUX AB. (fig.7)

1,2	CONTATTO N.A. PULSANTE APRE
3,4	CONTATTO N.A. PULSANTE CHIUDE
6,8	ALIMENTAZIONE 230V
7	TERRA
10,11	PROTEZ. TERMICA MOTORE (CONTATTO N.C.) il micro di sicurezza del sistema anticaduta deve essere collegato in serie a questi due morsetti
12	FINE CORSA CHIUSURA
13	COMUNE FINE CORSA
14	FINE CORSA APERTURA
15,16,17	FASI MOTORE / BLOCCO ELETTROMAGNETICO COLLEGATI A TRIANGOLO 230V
+ , -	ALIMENTAZIONE BOBINA BLOCCO ELETTROMAGNETICO

FRA **CONNEXIONS ELECTRIQUES:** Le convertisseur monophasé ACRUX AB est logée dans le coffret (IP54). (fig.7).

1,2	N.O. CONTACT - BOUTON OUVRE
3,4	N.O. CONTACT - BOUTON FERME
6,8	ALIMENTATION 230V
7	CONNECTION DE TERRE
10,11	PROTECTION THERMIQUE (CONTACT N.F.) Le microswitch de sécurité du parachute doit être branché en série à ces deux bornes.
12	FIN DE COURSE FERME
13	FIN DE COURSE COMMUN
14	FIN DE COURSE OUVRE
15,16,17	PHASE DU MOTEUR / ELECTROFREIN CONNECTÉ À TRIANGLE 230V
+ , -	ALIMENTATION BOBINE ÉLECTROFREIN

ESP **EFECTUAR LAS CONEXIONES ELECTRICAS:** En el interior de la caja estanca (IP54) puede alojarse el convertidor monofásico ACRUX AB. (fig. 7)

1,2	CONTACTO N.A. PULSADOR ABRIR
3,4	CONTACTO N.A. PULSADOR CERRAR
6,8	ALIMENTACIÓN 230VAC
7	TIERRA
10,11	PROTECCIÓN TÉRMICA DEL MOTOR (N.C.) El micro de seguridad del paracaídas debe estar conectado en SERIE a las 2 regletas de entrada
12	FINAL DE CARRERA CIERRE
13	COMÚN FINAL DE CARRERA
14	FINAL DE CARRERA APERTURA
15,16,17	FASES DEL MOTOR / ELECTROFRENO CONECTADO EN TRIANGULO A 230V
+ , -	ALIMENTACIÓN BOBINA ELECTROFRENO

ENG **WIRINGS:** The water-proof box (IP54) on board can accomodate the single-phase converter ACRUX AB. (pict. 7)

1,2	N.O. CONTACT – PUSH-BUTTON OPEN
3,4	N.O. CONTACT – PUSH-BUTTON CLOSE
6,8	MAIN LINE 230V
7	GROUND CONNECTION
10,11	THERMIC PROTECTION (N.C. CONTACT) Safety microswitch of the safety brake must be connected is series with these 2 connections
12	LIMIT-SWITCH CLOSE
13	LIMIT-SWITCH COMMON
14	LIMIT-SWITCH OPEN
15,16,17	MOTOR'S PHASES / ELECTROBRAKE CONNECTION IN TRIANGL 230V
+ , -	BRAKE COIL FEED

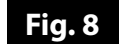
FINE CORSA • FIN DE COURSE
LIMIT-SWITCH • FINAL DE CARRERA

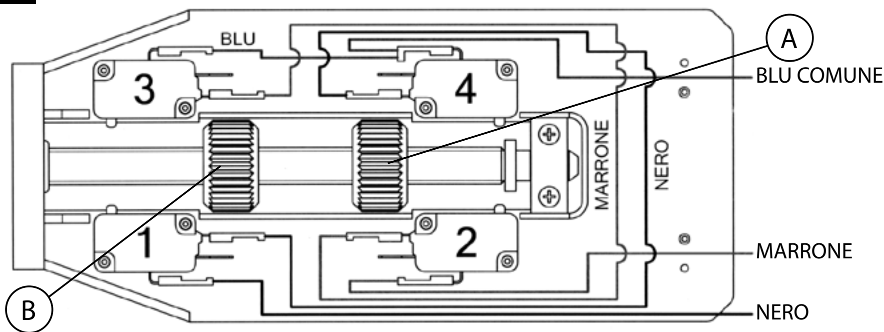
ITA **L'elettroriduttore viene fornito con il collegamento dei fine-corsa, termica e motore già effettuato**. Completare il collegamento portando sulla centralina un cavo a norme CEI 20-22 4x1,5 di diametro max. 12,5mm., per alimentare il sistema ed un cavo a norme CEI 20-22 4x0,5 di diametro max. 8mm. privo di filo di terra, per azionare la pulsantiera di salita e discesa o eventuale selettore a chiave. Ultimati i collegamenti elettrici, prima di agganciare la serranda al tubo, mettere in rotazione l'elettroriduttore agendo sui pulsanti interni alla scheda "apre" o "chiude": verificare che le rotelline di regolazione fine-corsa si avvicinino ai rispettivi microinterruttori di apertura o chiusura. Se la condizione che si verifica è opposta, invertire due fasi dell'alimentazione del quadro. **Importante:** il sistema prevede due micro di sicurezza, uno per la salita e uno per la discesa. Quando intervengono, vuol dire che le fasi dell'alimentazione non sono correttamente collegate creando, quindi, pericolo di extra corsa della serranda, non facendo intervenire i finecorsa. In questo caso i micro di sicurezza arrestano la rotazione del motore; per rimetterlo in funzione bisogna liberare il micro interessato, agendo sulla rotellina di regolazione oppure tramite la manovra manuale, quindi invertire due fasi dell' alimentazione sul teleinvertitore. Questa verifica non è necessaria nel caso dell'elettroriduttore monofase. Nel caso venga montato altro tipo di quadro elettronico, attenersi alle istruzioni fornite dal costruttore. Procedere comunque alla verifica del corretto funzionamento del FINE-CORSA.

FRA **Le moteur est fourni avec le branchement des fins de courses et la protection thermique effectués.** Pour l'alimentation du système TAURUS, utiliser un câble à la norme CEI 20-22 4x1,5 - diam. max. extérieur 12,5 mm. Pour le branchement des systèmes de commande, utiliser un câble à la norme CEI 20-22 4x0,5 – diam. max. extérieur 8mm. Une fois l'alimentation effectuée et avant d'accrochet le rideau sur le tube, faire tourner le moteur avec les boutons "apre" (ouverture) et "chiude" (fermeture) incorporés dans l'armoire. Vérifier que les molettes de réglage des fins de courses correspondent bien aux interrupteurs de fins de courses ouverture/fermeture. Si le sens ne correspond pas, inverser deux phases de l'alimentation triphasée dans l'armoire. IMPORTANT: Le système prevoit deux microswitch de sécurité, un pour la montée et un pour la déscente. S'ils dégagent, cela signifie que les phases de l'alimentation ne sont pas synchronizées avec les phases du fin de course, avec conséquent danger d'extra course. En cette situation, les micros arrêtent la rotation du moteur. Pour reétablir la rotation du moteur, il faut dégager le microswitch intervenu, en agissant sur les molettes blanches ou la manoeuvre de sécour. De suite, inverser deux phases de la'alimentation sur la centrale à bord. Cette opération n'est pas utile pour un moteur monophasé. Dans le cas d'une utilisation d'une armoire différente, se réferrer aux instructions du constructeur de celle-ci. Dans tous les cas, procéder à la vérification du fonctionnement des fins de courses.

ENG **All motors are supplied with connections made as for feeding, limit-switch and thermic protection.** Wiring should be completed by means of a CEI 20-22 4x1,5 standard cable diam. max 12,5mm., to feed the system, and a CEI 20-22 4x0,5 standard cable diam. max 8mm. without earth wire, to action a push-button or a key-switch. Once the motor has been connected to the line, before fixing the curtain to the tube, check the rotation of the motor through the on-board push-button "apre-open" and "chiude-close": verify that the 2 white knobs approach the respective open and close limit-switch micros. If not so, swop 2 phases of the board feeding. **Important:** the system has 2 security microswitch for both open and close functions. If they get engaged, this is a sign that the feeding phases are not correctly connected: limit-switches do not work, and there is a danger of extra-run. In this case, the motor is stopped by the security microswitch; in order to restore functions, micro switch must be disengaged, acting on the white knob or on the manual override, then swop 2 phases on the Meteor AB. This operation is not necessary for single-phase motors. If a different board is used, please refer to the manufacturer's instructions. Limits must be checked in any case.

ESP **El electroreductor viene preparado con la conexión de los finales de carrera, térmico y motor ya efectuada.** Completar el conexionado llevando a la centralita un cable conforme a la norma CEI 20-22 de 4x1,5 de diámetro max. de 12,5mm., para la alimentación y un cable conforme a la norma CEI 20-22 4xO,5 de diámetro max. 8 mm. para los pulsadores de subida y bajada. Ultimar las conexiones eléctricas, antes de enganchar el cierre metálico al eje, rotar el electroreductor accionando sobre los pulsadores interiores de la placa "apre" o "chiude": verificar que la ruedecilla, de regulación del final de carrera, se aproxime a los correspondientes microinterruptores de abrir o cerrar. En caso contrario, invertir dos fases de la alimentación del cuadro. **Importante:** el sistema prevee dos micros de seguridad, uno para la subida y otro para la bajada. Cuando Intervienen, quiere decir que las fases de la alimentación no estan correctamente conexionadas, creando, por lo tanto, peligro de una carrera extra del cierre metálico, no interviniendo los finales de carrera. En este caso, los micros de seguridad paran la rotación del motor. Para volver a ponerlo en funcionamiento, debe liberarse el micro que provoca el paro accionando sobre la ruedecilla de regulación o bien mediante la maniobra manual, invertir dos fases de la alimentación del circuito electronico. Esta verificación no es necesaria en el caso de un electroreductor monofásico. En el caso de que se monte otro tipo de cuadro electrónico, adaptarse a las instrucciones de su fabricante. Proceder en todo caso a la verificación del correcto funcionamiento de los finales de carrera.


Fig. 8



ITA 1-2: MICROINTERRUTTORI FINECORSA FUNZIONAMENTO NORMALE
3-4: MICROINTERRUTTORI DI SICUREZZA

ENG 1-2: LIMIT-SWITCH MICROSWITCHES NORMAL OPERATION
3-4: LIMIT-SWITCH SAFETY MICROSWITCHES

FRA 1-2: MICRO FIN DE COURSE FONCTIONNEMENT NORMAL
3-4: MICRO DE SECURITE'

ESP 1-2: MICROINTERRUPTOR FINAL DE CARRERA FUNCIONAMIENTO NORMAL
3-4: MICROINTERRUPTOR DE SEGURIDAD

ITA REGOLAZIONE DEL FINE CORSA

1)- Per regolare la corsa in chiusura: posizionare la rotellina zigrinata di destra (A) a contatto del microinterruttore di chiusura. Questa operazione deve essere effettuata a serranda completamente chiusa. Per eventuali successive correzioni agire sulla stessa rotellina secondo i versi indicati dalle frecce (+ o -).

2)- Analogamente, agire sulla rotellina zigrinata di sinistra (B) per la regolazione della corsa in apertura.

ATTENZIONE: nel caso che l'elettroriduttore venga installato a destra (guardando dall'interno), procedere come descritto precedentemente, tenendo conto però, che il senso di rotazione della serranda sarà contrario rispetto ai dati della mascherina del fine corsa.

FRA REGULATION DU FIN DE COURSE

1)- Pour régler le fin de course fermeture, placer la molette droite (A) sur l'interrupteur de fermeture. Cette opération doit être effectuée lorsque le rideau est baissé. Pour d'éventuelles corrections, agir sur la molette dans le sens indiqué par les flèches (+ ou -).

2)- Procéder de la même manière sur la molette (B) pour le réglage du fin de course ouverture.

ATTENTION: si le moteur est installé à droite (vue de l'intérieur), procéder comme ci-dessus, en tenant compte du fait que le sens de rotation du rideau sera inversé par rapport aux indications inscrites sur le capot jaune des fins de courses.

ENG LIMIT-SWITCH SETTING

1)- Setting close limit: place the right-hand white knob (A) to touch the microswitch. This operation is to be dome with curtain fully down. For little further regulations, act on the same knob (+ or -).

2)- Act on the righ-hand knob (B) to increase (+) or reduce (-) the upper limit

ATTENTION: if the motor is installed on the opposite side (righ-hand side from inside the room), all operations are the same, considering that the sense of rotation of the motor will be overturned.

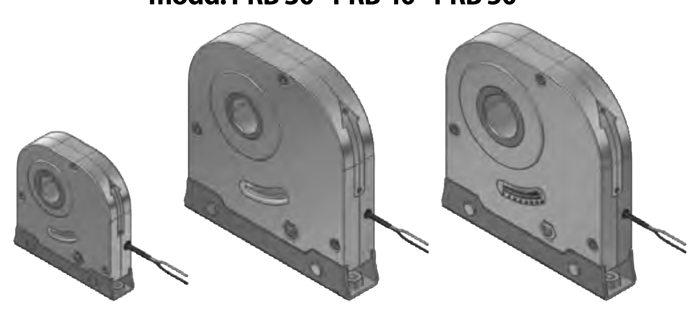
ESP REGULACION DEL FINAL DE CARRERA:

1)- Para regular la carrera en cierre: situar la ruedecilla de la derecha (A) en contacto con el microinterruptor de cierre. Esta operación debe ser efectuada con la hoja completamente cerrada. Para corregir pequeñas desviaciones, accionar sobre la misma ruedecilla en los sentidos indicados con las flechas (+ o -).

2)- Analogamente, accionar la ruedecilla de la izquierda (B) para la regulación de la carrera en apertura.

ATENCION: En el caso de que el electrorreductor esté instalado a derechas (visto desde el interior), proceder como está descrito, teniendo en cuenta que el senso de rotación de la hoja será el contrario respecto a la serigrafía del final de carrera

SISTEMI ANTICADUTA - SYSTEMES ANTICHUTE
PARACHUTE SYSTEMS - SISTEMAS ANTICAIDA
modd. PRB 30 - PRB 40 - PRB 50



ITA **NOTE INFORMATIVE -** I sistemi anticaduta mod. **PRB 30 - PBR 40 - PBR 50** sono classificati come **paracadute riutilizzabili**.

NOTE DI MONTAGGIO

1- Il sistema anticaduta deve essere montato sull'albero della serranda sempre in **posizione orizzontale, facendo attenzione che, quando la serranda sta effettuando la manovra di chiusura, l'albero ruoti nella direzione indicata dalla freccia gialla.**
2- Tutti i modelli di sistemi anticaduta vengono forniti di un microswitch di sicurezza dal contatto normalmente chiuso (NC); se collegato al nostro METEOR AB, il micro va collegato in serie al contatto di termica (morsetti n. 16 e 17 - Fig. 6).
3- Quando si verifica che la velocità in discesa della serranda supera la soglia di sicurezza stabilita, il sistema anticaduta interviene arrestando la corsa incontrollata della porta.
4- Il contatto del micro di emergenza si apre e, se collegato, fa arrestare la rotazione dell'elettroriduttore.
5- In questa situazione l'albero della serranda resta stabilmente bloccato in discesa. Per liberarlo, farlo ruotare verso la salita per circa ¼ di giro, poi riportare la serranda in posizione tutta chiusa. La manovra va effettuata molto lentamente per evitare ulteriori interventi indesiderati del sistema anticaduta e termina quando l'albero è scarico da ogni sollecitazione.

A questo punto bisogna eliminare la causa che ha determinato la caduta della porta, quindi ripristinare il suo corretto funzionamento e riportare il sistema anticaduta nelle condizioni iniziali tramite una **procedura di riarmo** (vedi istruzioni allegate ai sistemi anticaduta).

FRA **NOTES D'INFORMATIONS -** Les systèmes antichute mod. **PRB 30 - PRB 40 - PRB 50** sont classifiés comme systèmes **antichute réutilisables.**

NOTES DE MONTAGE

1- Le système antichute doit être monté sur l'arbre toujours en **position horizontale, et il faut faire attention que , pendant le mouvement de fermeture, le rideau tourney dans le sense indiqué par la flèche jaune.**
2- Tous les systèmes antichute sont fournis avec un microswitch de sécurité avec le contact N.F. (Normally Closed); si le micro est branché à notre platine METEOR AB, le même doit être branché en sérieau contact de protection thermique (bornes n. 16 et 17 – Fig. 6).
3- Si la vitesse de déscente dépasse le seuil d'intervention pré-établi, le système antichûte intervient et arrêt la chûte du tablier.
4- Le contact du microswitch s'ouvre et, s'il est branché, arrêt la rotation du moteur.
5- Dans cette situation, l'arbre du rideau reste fermement bloqué en déscente. Pour débloquer, tourner dans le sens de la montée pour environ ¼ de tour, et enfin reporter le rideau complètement en bas. La manoeuvre doit être effectuée très lentement pour éviter une ultérieure intervention du parachute, et elle termine quand l'arbre est libre de toute solicitations.

A ce point, il faut éliminer la cuase de la chûte, et ensuite re-établir le fonctionnement correct du rideau, et de suite reporter le système antichûte aux conditions originaux à travers une **procedure de rearmament** (suivre la notice donnée avec les systèmes antichûte).

ENG **INFORMATIONS -** The antichute systems series **PRB 30 - PRB 40 - PRB 50** are classified as **reusable parachutes.**

INSTALLATION NOTES

1-The safety brake must be installed on the shaft of the rolling shutter always in a **horizontal position. Please note that, when the rolling shutter is performing the closing operation, the shaft should rotate in the direction indicated by the yellow arrow.**

2-All the models of the safety break systems are supplied with the security microswitch contact Normally Closed (NC); if connected to our command board METEOR AB, the microswitch must be connected to the overheat protection contact (N°16 and 17 – fig.6).

3-When the descent speed of the rolling shutter exceeds the preset safety threshold, the safety break system engages and stops the fall of the shutter.

4-The contact of the microswitch opens and, if connected, stops the rotation of the gear motor.

5-In this situation, the shaft of the rolling shutter remains blocked downwards. In order to free the shaft, rotate it upwards for about ¼ of a turn , then make the shutter go into the position of total closure. The maneuver must be done very slowly to avoid further damages, and it ends when the shaft is free from any stress.

At this point, remove the cause that led to the fall of the shutter, restore its proper functioning and return the safety break system to the initial conditions through a **process of resetting** (please refer to instructions enclosed with the saferty brake).

ESP **NOTA INFORMATIVA -** Los sistemas paracaídas mod. **PRB 30 - PRB 40 - PRB 50** son **paracaídas de clase reutilizable.**

INDICACIONES DE INSTALACION

1-El sistema paracaídas se ha de montar sobre el eje de la enrollable, siempre en **posición horizontal, asegurándose de que, cuando la enrollable efectúa la maniobra de cierre, el eje gira en la dirección indicada por la flecha amarilla.**

2-Todos los modelos de sistema disponen de un microinterruptor de seguridad en contacto normalmente cerrado NC, cuando se conecta a nuestra METEOR AB el micro está conectado en serie con el térmico (regletas 16-17 – Fig.6)

3-Cuando se comprueba que la velocidad de descenso de la enrollable supera el punto de seguridad establecido , el sistema paracaídas interviene y detiene la carrera sin control de la puerta.

4-El contacto del micro de emergencia , se abre y si está conectado impide la rotación del motor.

5-En esta situación el eje de la enrollable queda bloqueado de forma estable durante el descenso. Para liberarlo, hacerlo girar ¼ de vuelta hacia la subida. A continuación cerrar la puerta totalmente, esta maniobra debe hacerse muy lentamente, para evitar intervenciones del sistema paracaídas durante la maniobra y termina cuando el eje está libre de cualquier tensión.

En este punto, debemos eliminar la causa que provocó la caída de la puerta, restaurar su funcionamiento correcto , y retornar el sistema a sus condiciones iniciales **procediendo al rearme** (ver instrucciones adjuntas sistemas paracaídas).

ITA USO: Leggere attentamente e conservare per eventuali successive consultazioni

1- L'apparecchio è previsto per l'utilizzo temporaneo. Evitare manovre inutili o troppo frequenti per non surriscaldare il motore che, comunque, è protetto da una SONDA TERMICA che ne interrompe il funzionamento in caso di eccessivo riscaldamento, ripristinando le normali funzioni dopo un periodo di raffreddamento. Comunque **NON PERMETTERE AI BAMBINI DI UTILIZZARE PULSANTIERE E CONTROLLI REMOTI DELL'AUTOMATISMO.**
2- **SORVEGLIARE** il movimento della serranda ed allontanare eventuali persone nelle vicinanze della serranda stessa fino alla sua completa chiusura.
3- **CONTROLLARE** il corretto funzionamento sia del movimento della serranda (apertura - chiusura - fine corsa), sia dei dispositivi elettrici compresi quelli di sicurezza.
4- Qualora l'utente non sia in grado di procedere alle manovre e alle opportune verifiche, o riscontri anomalie di funzionamento, si rivolga immediatamente all'installatore.

FRA UTILISATION: Lire et conserver pour eventuelles consultations successives

1- L'automatisme est prévu pour une utilisation intermittente. Le moteur est protégé par une sonde thermique qui coupe l'alimentation de celui-ci en cas de surchauffe. Nous vous conseillons d'éviter toutes manoeuvres inutiles ainsi que tous usages intensifs. L'alimentation est rétablie après une période de refroidissement. Dans tout les cas, **L'UTILISATION DES TELECOMMANDES DE L'AUTOMATISME PAR LES ENFANTS EST INTERDITE.**
2- **SURVEILLER** le mouvement du rideau et éloigner toute personne de celui-ci jusqu'à sa fermeture complète.
3- **CONTROLER** le fonctionnement correct des fins de courses en ouverture/fermeture ainsi que les dispositifs électriques et de sécurités.
4- Dans le cas d'une anomalie de fonctionnement, l'utilisateur doit s'adresser à un installateur qualifié.

ENG USE: Read carefully and store for eventual future consulting

1- The apparatus is conceived for intermittant use: 3,5 mins. Avoid unnecessary or too frequent manoeuvres for avoiding overheating; the motor is anyhow protected by a thermic probe that interrupts feeding in case of overheating, and restores normal functions after a cooling period. In any case, **KEEP REMOTE CONTROL AWAY FROM CHILDREN.**
2- **MONITOR** the movement of the shutter, and keep anyone at a distance until it has finished its cycle.
3- **CHECK** the correct functioning of the movements (open-close-limits), and of the safety devices.
4- If the user is not able to operate the automation, or shhould he note anomalies, he should call immediately upon the installer.

ESP USO: Leer atentamente este folleto y conservarlo para eventuales y sucesivas consultas

1- El aparato esta previsto para un uso temporal, evitar maniobras inutiles o demasiado frecuentes para no recalentar el motor, que de todas formas está provisto de una SONDA TERMICA que interrumpe su funcionamiento en caso de un exesivo recalentamiento, volviendo a funcionar despues de un periodo de enfriamiento. **NO PERMITIR A LOS NIÑOS UTILIZAR EL TELECOMANDO DE L'AUTOMATISMO.**
2- **VIGILAR** el movimiento de la persiana y alejar a las personas que se encuentren próximas, hasta el cierre completo.
3- **CONTROLAR** tanto el buen funcionamiento de la persiana en apertura y cierre, como los dispositivos eléctricos de seguridad.
4- Cuando el usuario no pueda maniobrar la puerta ni verificar las diferentes anomalias posibles, deberá ponerse en contacto inmediatamente con el instalador.



ITA **MANUTENZIONE**: L'apparecchio non richiede manutenzioni. Verificare almeno due volte l'anno il sistema di trasmissione a catena e i sistemi di sicurezza e della manovra manuale.
ATTENZIONE: Qualora, per cause accidentali, entrasse in funzione il sistema anticaduta (paracadute), ripristinare il corretto funzionamento della serranda e riportare il sistema anticaduta nelle condizioni iniziali tramite una **procedura di riarmo** (vedi istruzioni allegate ai sistemi anticaduta).

FRA **ENTRETIEN**: Le système de transmission à chaîne et les systèmes de sécurités doivent être vérifiés au moins deux fois par an.
ATTENTION: En cas de prise du parachute re-établir le fonctionnement correct du rideau, et de suite reporter le système antichûte aux conditions originaux à travers une **procedure de rearmament** (suivre la notice donnée avec les systèmes antichûte).

ENG **MAINTENANCE**: The apparatus does not require maintenance. Check at least twice a year the chain transmission system, safety systems and hand override.
ATTENTION: If accidentaly the antichute system (parachute) is engaged, restore the proper functioning of the shutter and return the safety break system to the initial conditions through a **process of resetting** (please refer to instructions enclosed with the saferty brake).

ESP **MANTENIMIENTO**: El aparato no requiere mantenimiento. Verificar, como mínimo, dos veces al año, el sistema de transmisión a cadena y los sistemas de seguridad de la maniobra manual.
ATENCION: Si, por causas accidentales, entrase en funcionamiento el sistema paracaidas, restaurar el funcionamiento correcto de la puerta , y retornar el sistema a sus condiciones iniciales **procediendo al rearme** (ver instrucciones adjuntas sistemas paracaídas).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE"

Il Costruttore:

ELSAMEC srl

Via Pompeiana, 272 - 63900 Fermo (FM) - Italia

Dichiara che i motori per serrande modello:

ES 76-1M EVOLUTION, ES 76-2M EVOLUTION, GULLIVER, ES 76-1M GOLD, UNIKO-1M, UNIKO-2M, UNIKO-1M GOLD, MINI TAURUS EVO 5,4M, MINITAURUS EVO 5,3T, TAURUS 7M, TAURUS 7T, TAURUS 12M, TAURUS 12T, TAURUS COMPACT e relativi accessori

sono conformi alle disposizioni legislative delle Direttive Comunitarie:

2006/95/CE	Direttiva L.D.V. (LOW VOLTAGE DIRECTIVE)
EMC 2004/108/CE	Compatibilità Elettromagnetica
EN 12453	Porte e cancelli industriali, commerciali e da autorimessa - Sicurezza in uso di porte motorizzate - Requisiti
EN 12604	Porte e cancelli industriali, commerciali e da garage Aspetti meccanici - Requisiti

- rispondono alla norma I.E.C. 34 relativa alle macchine elettriche rotanti;
- rispondono alla norma I.E.C. 317 relativa ai conduttori per avvolgimenti di macchine elettriche;
- rispondono ai requisiti dettati dalla norma EN 60 335-1 relativa alla sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico o similare.

È espressamente vietata la messa in servizio dei suddetti motori prima che la macchina in cui verranno incorporati sia stata dichiarata conforme alle disposizioni delle normative in vigore.

Fermo, 19 Novembre 2014

L'amministratore

Santarelli Ing. Gianrico

IL VOSTRO MOTORE È STATO INSTALLATO DA

Timbro del Rivenditore

ELSAMEC srl
Via Pompeiana, 272 - 63900 FERMO (FM) - Tel. +39 0734 228835 - Fax +39 0734 229948
http://www.elsamec.it - E.Mail: info@elsamec.it

Grafica: Studio LIFE Pubblicità